



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・09



Matrículas para ingresso na Creche e outros do ano letivo 2025 (Reiwa 7)

令和7年度保育園・認定こども園・小規模保育事業所・家庭的保育事業所の入園申込受付のご案内

Não é possível fazer a matrícula da Creche com as escolinhas públicas em duplicidade!

>>> Distribuição dos formulários: A partir do dia 2 de Setembro (2ª.f.)

Os formulários necessários juntamente ao explicativo, estarão disponíveis na homepage da cidade, nas creches, Dpto. responsável, Centros de Atendimento Regionais e Centros de Apoio à Puericultura

Creches e Escolinhas

(Horário longo · Reconhecimento no.2 · Reconhecimento no.3)

>>> Período da matrícula: Dia 1 (3ª.f.) ~ dia 11 (6ª.f.) de Outubro

>>> Maneiras de apresentar a matrícula: ① Pela INTERNET

※ ② Aqueles que tiverem dificuldades para fazer a matrícula pela internet ou aqueles que necessitam de tradutores, devem consultar o Dpto. de Creches e Jardim da Infância.



Atenção!

- Mesmo aqueles que estiverem frequentando a Creche atualmente ou ainda estão na espera de uma vaga para este ano letivo, deverão fazer a matrícula para o ano letivo 2025 (Reiwa 7).
- Aqueles que desejam ingressar na Creche durante o próximo ano letivo, também deverão fazer a matrícula dentro deste período.
- Aquelas que estiverem grávidas que desejam ingressar o bebê na Creche durante o próximo ano letivo, também deverão fazer a matrícula dentro deste período.
- Há documentos que devem ser anexados à matrícula que levam certo tempo para serem providenciados, portanto verifique no “Informativo sobre a matrícula” e providencie-os com antecedência.

Escolinhas públicas

(Horário curto · Reconhecimento no.1)

>>> Período da matrícula: Dia 9 (2ª.f.) ~ dia 11 (4ª.f.) de Setembro

>>> Local para apresentar a matrícula: Na escolinha que deseja ingressar
(Não é possível fazer pela internet)

>>> Horário para apresentar a matrícula: Das 8:30 ~ 17:15 horas

※ Aqueles que tiverem algum motivo inevitável que impossibilite a apresentação da matrícula dentro do período indicado, poderão apresentar no dia 12 (5ª.f.) ou 13 (6ª.f.) de Setembro no Dpto. responsável.



Atenção!

- Aqueles que atualmente frequentam o Jardim da Infância, deverão apresentar os formulários para matrícula na própria escolinha.
- Caso ultrapasse a quantidade de matrículas, será mediante sorteio.
- As informações sobre a matrícula para o Jardim da Infância particular deverão ser adquiridas diretamente no Jardim da Infância.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)

TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Início das matrículas para o Clube de Crianças (Jido-Club) do ano letivo 2025 (Reiwa 7)

令和7年度 児童クラブ利用申込み受付開始



Com o objetivo de formar crianças saudáveis, a Cidade de Koka oferece o local de convívio coletivo Jido-Club, após o período escolar para as crianças cujo os pais não podem cuidá-las durante o dia por motivo de trabalho e outros.

Aqueles que desejam utilizar a partir de Abril do próximo ano, deverão fazer a matrícula dentro do período abaixo.

>>> Período de matrícula: Dia 1 (3ª.f) ~ 11 (6ª.f) de Outubro

- ※ Para mais informações entre em contato diretamente com cada Jido-Club.
- ※ O uso será determinado por aqueles com maior necessidade de cuidados e que se enquadram nos requisitos para o mesmo.

>>> Correspondentes:

Crianças que estudam na 1ª. ~ 6ª. Série da Escola Primária (Shogakko)



>>> Horário de atendimento:

- **Dias úteis:** Após o horário escolar ~ 18:30 horas
- **Sábado:** Das 8:00 ~ 18:30 horas
(Quando houver mais de 5 crianças interessadas, será feito a avaliação de funcionamento)
- **Feriados prolongados :** Das 8:00 ~ 18:30 horas

>>> Custo: ¥ 10,000 por mês (Porém é cobrado taxa de acréscimo nos sábados e feriados prolongados.)

Bairro escolar	Nome do Clube	Telefone p/ matrícula	Administração
Minakuchi	Minakuchi-Jido-Club	0748-70-3164	Wakuwaku-Kids Tel: 0748-63-4655 (Minakuchi-cho, Yasaka 2-18)
Ayano	Ayano-Jido-Club	0748-70-2290	
Kibukawa	Kibukawa-Jido-Club	0748-70-2369	
Bantani	Bantani-Jido-Club	0748-70-6410	
Bantani-Higashi	Bantani-Higashi-Jido-Club	0748-62-1881	
Kashiwagui	Kashiwagui-Jido-Club	0748-63-0960	
Tsuchiyama	Tsuchiyama-Kashikiya-Jido-Club	0748-66-0872	
Ono	Ono-Jido-Club	0748-67-0302	Aburahi-Jido-Club- Hogosha-Kai
Aburahi	Aburahi-Jido-Club	0748-88-2384	
Ohara	Ohara-Jido-Club	0748-88-2368	Rookyo-Center, Koka-Jigyosho Tel : 080-6160-1286
Sayama	Sayama-Jido-Club	0748-70-2249	
Konan-Dai-Ichi	Konan-Somakko-Jido-Club	0748-70-2329	
Kibougaoka	Konan-Wakuwaku-Jido-Club	0748-86-4024	
Konan-Chubu	Konan-Nakayoshi- Jido-Club	0748-86-1577	
Konan-Dai-Ni			
Konan-Dai-San			
Kohara	Kohara-Tsubasa-Jido-Club	0748-82-4511	
Kumoi	Kumoi-Kumokko-Jido-Club	0748-83-0311	
Shigaraki	Shigaraki-Jido-Club	0748-82-2010	
Konan-Dai-Ni	Mori-no-Nakayoshi-Jido-Club	0748-70-2664	
Região de Minakuchi	Houkago-Sanma-Club	0748-76-3414	NPO Sanma-Club

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL : 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298



Aplicação regular da vacina contra o novo Coronavírus para idosos a partir de Outubro

高齢者対象新型コロナウイルス感染症の定期接種を
10月以降に実施します



A aplicação da vacina contra o novo Coronavírus será realizada com o objetivo de prevenção de agravamentos de sintomas. Devido à infecção ao novo Coronavírus ter sido considerada como categoria 5 da Lei de Doenças Infecciosas, a partir de Outubro deste ano, a vacinação passará a ser aplicação regular (Teiki-Sesshu).

>>> Correspondentes:

Aqueles com o endereço registrado na cidade, que correspondam a um dos itens abaixo:

- 1- Pessoas acima de 65 anos no dia da aplicação
- 2- Pessoas entre 60 ~ 64 anos portadores de deficiência em funções cardíacas, renais ou respiratórios; portadores de HIV com deficiência nas funções imunológicas que possuem a caderneta de deficiência física equivalente ao grau 1

>>> Custo da vacina: ¥2,000

- Aqueles que estiverem recebendo o Auxílio de Subsistência (Seikatsu-Hogo) ou estão isentos do pagamento do imposto residencial deste ano letivo Reiwa 6 (2024), ficarão isentos do custo. (É necessário fazer a solicitação antecipada)
- Aqueles que não correspondem à aplicação regular mas que desejam receber a aplicação da vacina (aplicação opcional), deverão custear totalmente as despesas. Verifique o custo e outros detalhes, diretamente no estabelecimento médico.

>>> Maneira de aplicação: Aplicação individual diretamente no estabelecimento médico

- Quando o médico que aplicar a vacina, considerar ser necessário a aplicação da vacina contra a Influenza, poderá aplicar simultaneamente ambas vacinas.
- Verifique mais informações sobre os estabelecimentos médicos, solicitação de isenção do custo e outros, no informativo do mês de Outubro.

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

~ Primeiro passo para proteger a vida ~

Dia 10 ~ 16 de Setembro “Semana de prevenção ao suicídio”

~いのちをまもる一歩を~ 9月10日~16日は、「自殺予防週間」

“Perceba os sinais do seu corpo e do coração!”



É difícil perceber o próprio estresse quando estamos buscando algo e nos esforçando. Portanto, é muito importante conhecer os próprios sinais de estresse!

Utilize o termômetro do coração “Kokoro no taion-kei” para verificar o seu nível de estresse e tristeza. (Disponível na homepage)

Termômetro
do coração



Balcão de
consultas



Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 1, 8, 15, 16, 22, 23 e 29 de Setembro >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

Informações:

Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171



“Koka Expo 2024” em Comemoração ao aniversário de 20 anos da Cidade de Koka 市制施行20周年記念『コウカ EXPO2024』

>>> **Data e horário:**
Dia 29 de Setembro (Dom)
das 9:30 ~ 17:00 horas

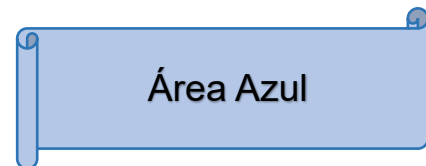
>>> **Local: Prefeitura da Cidade de Koka e estabelecimentos públicos nas proximidades**



- Festa Artesanal de produtos regionais
- Demonstração e exposição de artesanato de cerâmicas de Shigaraki
- Degustação e venda de chás e sake de tradicionais de Koka



- Praça de alimentação multicultural
- Eventos promocionais da Exposição Mundial de Kansai - Osaka



- Exposição de trabalho no estilo de Koka 2024
- Praça de alimentação



- Cerimônia de comemoração ao aniversário de 20 anos da Cidade de Koka
- Experiência de passeio com patinete elétrico e tuk tuk motorizado

A “Koka Expo 2024” é um evento regional visando a Exposição Mundial de Kansai – Osaka em 2025. Simultaneamente, estaremos realizando também a cerimônia de comemoração ao aniversário de 20 anos da Cidade de Koka.

※ As vagas de estacionamentos são limitadas portanto utilizem os meio de transportes públicos. Pedimos para aqueles que vierem de carro, estacionarem no parque “Minakuchi Sports no Mori” e utilizem o ônibus circular.



※ Algumas atividades necessitam de reserva antecipada. Confira na homepage da cidade.



Vamos entender sobre a “demência” para viver sempre autenticamente

認知症を知る ~いつまでも自分らしく生きるために~



~ Setembro é o mês de conscientização sobre a demência ~



A demência é causada devido a vários motivos e causa a queda de funções do cérebro. Você nunca se preocupou com a possibilidade de demência com os pais, pessoas próximas ou até de si mesmo?

Vamos nos conscientizar sobre esta doença tão comum!



A demência é uma doença muito comum!

Esta doença aumenta conforme o avanço da idade e pode acontecer com qualquer um de nós.

Incluindo os casos de pré-demência que são deficiências em grau leve, o índice é de 1 a cada 4 pessoas acima de 65 anos



Qual é a sua visão sobre a demência?

Quando vier a demência...

Poderei ter uma vida normal?

Será que vou conseguir jogar o lixo, lembrar de apagar o fogo?

E se formos fraudados?



Mesmo com demência...

Seja criativo e poderá fazer os afazeres cotidianos!

Seja criativo, deixando anotações, utilizando as funções de alarme e outros para poder lembrar dos seus afazeres!



Vou ter que entrar no asilo?

Não quero incomodar a família...

Não quero sair de onde estamos acostumados...



É possível viver de maneira natural mesmo em sua casa!

Há maneiras de viver em sua casa, recebendo os suportes e serviços de apoio!



Vou conseguir me comunicar?

Será que vou conseguir me expressar?

Não conseguirei continuar uma conversa?



Os sintomas não se agravam de imediato!

Diz-se que a demência pode ser retardada com o contato, passeios, comunicação e outros com familiares e amigos.



Consulte o Centro de Apoio e Globalização “Houkatsu-Shien-Center” em casos de preocupações relacionadas ao cotidiano

Especialistas em cuidados médicos e especiais estarão atendendo à consultas relacionadas a demência, preocupações e outros como por exemplo: esquecimento com frequência, comportamentos estranhos entre outros.

- Região de Minakuchi: 0748-65-1170

- Região de Konan: 0748-86-8034

- Região de Tsuchiyama: 0748-66-1610

- Região de Koka: 0748-88-8136

- Região de Shigaraki: 0748-82-3180



Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Choju-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2175 FAX: 0748-63-4591

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)・ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 14 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Alterações no sistema do Auxílio Infantil (Jido-Teate) a partir de Outubro ・ 10月から児童手当の制度が変わります

- 1- O limite de renda foi abolido
- 2- O auxílio será elegível até as crianças em idade do ensino médio (Koukou)
- 3- A partir do 3º. filho passará a ser o valor de 30,000 por mês
- 4- Os filhos entre 18 anos ~ 22 anos serão considerados na contagem para acréscimo de múltiplos filhos.
(Final do ano letivo que completar 18 anos ~ Final do ano letivo que completar 22 anos)



Divisão de idade	Valor mensal (Até o 2º. filho)	Valor mensal (a partir do 3º. filho)
Até 3 anos	¥15,000	¥30,000
De 3 anos ~ 18 anos	¥10,000	¥30,000
De 18 anos ~ 22 anos	¥0 (Porém, é considerado na contagem para acréscimo de múltiplos filhos)	

- 5- O depósito (pagamento) será feito 6 vezes no ano (em meses pares)
- 6- O envio da notificação de pagamento será abolido.

Situações que necessitam de solicitação

>>> Correspondentes:

- Aqueles que atualmente não estão recebendo o auxílio infantil, devido não terem filhos em idade elegível, porém têm filhos em idade do ensino médio (Koukou)
- Aqueles que deixaram de corresponder ao auxílio excepcional (Tokurei-Kyuufu), por ter excedido o limite de renda, antes da alteração do sistema.
- Aqueles que recebem o auxílio infantil (Jido-Teate) e/ou auxílio excepcional (Tokurei-Kyuufu) e sustentam mais de 3 filhos, incluindo filhos entre 18 ~ 22 anos ou idade do ensino médio (Koukou)

>>> Prazo de solicitação: Até o dia 30 de Setembro (2ª.f)

>>> Maneiras de fazer a solicitação:

- Balcão de atendimento do Dpto. responsável e Centros de Atendimento Regionais (dias úteis)
- Via internet
(É necessário que tenha o cartão do My-Number com foto e o aparelho para leitura do cartão)
- Via correio

※ Os funcionários públicos devem efetuar os procedimentos pelo local de trabalho.

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Pagamento de impostos e taxas do mês de Setembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 30 de Setembro (2ª.f.)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (4ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (4期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (4ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (4期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 6 e 7) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (6月・7月使用分)

Balcão de atendimento extra de Setembro - 9月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 3, 10, 17 e 24 de Setembro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini

On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

**Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415